

E17 - The Hero and the Children

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Episode 17: The Hero and the Children

[00:14] Hanako

They've changed shape again.

[00:16] Nagumo

This is bad.

[00:18] Nagumo

They're starting to get intense.

[00:20] Nagumo

If they evolve any further
than this, we'll be in trouble.

[00:26] Mikazuki

Doesn't the one in the very
center feel different?

[00:33] Samidare

Strike first!

[00:34] Nagumo

Wait, Asahina!

[00:40] Samidare

Huh?!

[00:42] Yuuhi

Ma—

[00:43] Samidare

Magical Marie?!

[00:46] Marie

Magical...

[00:50] Marie

Pudding Knife!

[00:58] Nagumo

Order to all Knights!

[01:02] Nagumo

Don't die!

[01:17] OP Lyrics

*When I looked up,
that sky was full of wonders.*

[01:22] OP Lyrics

The despair I bottled up tormented me,

[01:27] OP Lyrics

*and I wanted the courage
to break my chains of isolation.*

[01:31] OP Lyrics

(You are my light)

[01:33] OP Lyrics

*I was searching for your
brilliant light in my hazy dreams*

[01:38] OP Lyrics

to kick away the limits placed on myself.

[01:42] OP Lyrics

*Now with your courage,
let's soar into the sky.*

[01:47] OP Lyrics

Let's CRUSH the fear!

[01:50] OP Lyrics

*I swear to you, at the ends
of this chaotic world,*

[01:55] OP Lyrics

that even if you fall, I'll

[01:58] OP Lyrics

Be the HERO!

[02:00] OP Lyrics

*I'll be waiting at the future
we're moving toward,*

[02:05] OP Lyrics

*with a "YES, MY LORD!"
for your constant radiance,*

[02:09] OP Lyrics

clutching the stars raining down upon us.

[02:13] OP Lyrics

*I'll love you until we reach
that future you want to destroy.*

[02:38] Yukimachi

Subaru-chan!

[02:41] Subaru

Yuki!

[02:53] Yuuhi

I'm alone?

[02:55] Yuuhi

They did a great job splitting us up.

[03:02] Mikazuki

Welp, we're in trouble now.

[03:05] Shimaki

I have to join up with the others quickly.

[03:08] Shimaki

All right.

[03:10] Shimaki

Come forth, Freitag!

[03:16] Hanako

It's okay.

[03:18] Hanako

I'll be fine, Tarou-kun.

[03:24] Subaru

Yuki, nice job!

[03:25] Subaru

Great job grabbing me!

[03:26] Yukimachi

Yeah.

[03:27] Yukimachi

I'm glad we didn't get separated.

[03:30] Taiyou

Y-Yeah.

[03:43] Samidare

Magical Marie.

[03:45] Yayoi

Th-That's the eleventh golem that transforms?

[03:50] Nagumo

Damn it.

[03:51] Nagumo

It's planning to take on two Mythic Beast
Knights and the Princess at the same time?

[03:55] Nagumo

However...

[03:56] Nagumo

Hakudou!

[03:57] Nagumo

Leave this to me and Asahina while
you search out and aid the others!

[04:01] Yayoi

R-Right!

[04:10] Nagumo

Drill Kick!

[04:21] Samidare

Never imagined I'd get to fight Marie.

[04:23] Nagumo

Don't let your guard down.

[04:25] Nagumo

We don't know what it'll transform into.

[04:33] Yuuhi

Hmph. Like I'd bother actually facing them.

[04:35] Neu

You've gotten much nimbler.

[04:39] Yuuhi

Yeah.

[04:40] Yuuhi

I trained up quite a bit
these past six months.

[04:42] Yuuhi

All right, let's look for the others!

[04:47] Mikazuki

And there!

[04:50] Mikazuki

Oh!

[04:53] Mikazuki

I was able to catch the kids getting dragged
off together before we were separated.

[04:57] Mikazuki

Let's go find them.

[04:59] Yuuhi

We have to save them.

[05:00] Mikazuki

Let's make a cool appearance!

[05:02] Yuuhi

Yeah.

[05:04] Yuuhi and Mikazuki

It's our chance to be heroes!

[05:07] Subaru and Yukimachi

Unbreakable Shield!

[05:14] Yukimachi

Subaru-chan, you okay?

[05:16] Subaru

My leg... I think I sprained it.

[05:21] Taiyou

*Animus, are you holding back
because I'm with them?*

[05:24] Yukimachi

Akane-kun, we have to find
somewhere to hide fast.

[05:28] Taiyou

Got it.

[05:38] Subaru

For now, let's rest here
and consider our next move.

[05:44] Taiyou

*Will I have to watch these
two die if they corner us?*

[06:01] Hanako

I could only stop three of them.

[06:14] Yayoi

Hana-chan!

[06:15] Hanako

Hakudou-san!

[06:19] Hanako

Incredible.

[06:20] Hanako

The Mythic Beast Knights are impressive.

[06:22] Hanako

You saved me.

[06:23] Yayoi

But that took all of my power.

[06:27] Hanako

It looks like they've gotten a lot tougher.

[06:31] Yayoi

Let's go.

[06:32] Yayoi

We need to get everyone back together.

[06:45] Samidare

Huh?!

[06:59] Nagumo

You've done your research!

[07:00] Nagumo

However!

[07:02] Nagumo

The Bottled Ship Incident
and Father's Love Kick!

[07:06] Samidare

Bottled Ship?

[07:07] Nagumo

My son broke it long ago.

[07:10] Nagumo

It doesn't bother me anymore.

[07:21] Nagumo

It's tough.

[07:23] Nagumo

*Its prowess, as well as its special ability,
are fitting for the eleventh one.*

[07:28] Nagumo

*On top of that, Asahina is weak
against mental attacks.*

[07:36] Nagumo

Now, what do we do?

[07:47] Nagumo

Shimaki!

[07:49] Shimaki

I wiped out all the nearby
tenth golems and came back.

[07:53] Shimaki

Sorry I'm late!

[07:55] Samidare

Shimaki-san! What is that?!

[07:57] Samidare

It's so cool!

[07:58] Nagumo

Perfect timing!

[08:00] Nagumo

Let's finish this at once!

[08:01] Shimaki

Go! Freitag!

[08:08] Yukimachi

Subaru-chan?

[08:10] Subaru

This is bad.

[08:12] Subaru

The pain keeps growing worse.

[08:16] Taiyou

We can't run anymore with her like that.

[08:18] Taiyou

She's guaranteed to die.

[08:20] Yukimachi

It's all right, I'll carry you.

[08:22] Subaru

No. Then you won't be able to run.

[08:25] Subaru

Leave me behind!

[08:28] Taiyou

Sacrificing herself?

[08:30] Taiyou

Does she mean that?

[08:31] Yukimachi

No!

[08:32] Yukimachi

You're going to be okay!

[08:33] Yukimachi

We'll all make it through!

[08:35] Subaru

Look at our situation first!

[08:37] Subaru

I'm saying this so we don't all die!

[08:38] Yukimachi

Don't talk about dying!

[08:40] Yukimachi

Think of what to do so
we all make it through, Subaru-chan!

[08:52] Taiyou

Those two are serious.

[08:55] Taiyou

I'm sure...

[08:56] Taiyou

they'll both die.

[09:01] Taiyou

Then what about me?

[09:02] Taiyou

I won't die?

[09:04] Taiyou

Really?

[09:06] Taiyou

Can Animus be trusted?

[09:09] Loki

Taiyou. Calm down.

[09:13] Taiyou

Calm down. Calm down. Calm down.

[09:16] Taiyou

I'll die?

[09:18] Taiyou

That doesn't actually matter, does it?

[09:20] Taiyou

It's fine.

[09:23] Taiyou

*Even if I do die,
there's no one who needs me.*

[09:28] Taiyou

*I'm longing for
the destruction of this world.*

[09:33] Taiyou

If I just sit patiently,

[09:35] Taiyou

maybe I'll die without suffering.

[09:41] Taiyou

What?

[09:44] Yukimachi

Don't give up so easily!

[09:46] Yukimachi

You're a man!

[09:47] Yukimachi

Say you want to live!

[09:49] Taiyou

There's nothing good worth living for!

[09:52] Yukimachi

There is!

[09:53] Yukimachi

And if there isn't, then make it!

[09:55] Taiyou

Make it?

[09:57] Yukimachi

We'll survive, go home,
and we'll all eat ramen together!

[10:01] Yukimachi

I haven't seen your power yet,
Akane-kun, but what is it?

[10:06] Taiyou

My power, Pandora,
is the ability to stir up time.

[10:11] Taiyou

So it's only able to destroy golems
that were just created.

[10:15] Taiyou

It only turns back time a little bit.

[10:18] Yukimachi

Time?

[10:19] Yukimachi

Then maybe...

[10:22] Yukimachi

Akane-kun,

[10:23] Yukimachi

try using that power on Subaru-chan's leg!

[10:26] Taiyou

Huh? Why?

[10:27] Yukimachi

Just do it!

[10:30] Subaru

Ahh, the pain is going away.

[10:34] Subaru

I-It's healed?!

[10:36] Taiyou

I never imagined it could be used this way.

[10:39] Yukimachi

You did it!

[10:41] Taiyou

It can heal?

[10:43] Yukimachi

All right! Now, let's all
make it home together!

[10:46] Taiyou

No, our situation hasn't changed that much.

[10:50] Taiyou

*It's impossible to break through the horde
of tenth golems with the three of us.*

[10:54] Taiyou

*Though now I'm starting to think
I don't want to die, either.*

[11:07] Taiyou

W-We're done for.

[11:11] Three

Huh?!

[11:12] Yuuhi

Are all three of you okay?!

[11:14] Mikazuki

Sorry for the wait, kids!

[11:16] Mikazuki

We're here to save you!

[11:21] Yuuhi

All three of you did well.

[11:27] Yuuhi

Now, then.

[11:28] Mikazuki

Shall we go ahead and do the thing?

[11:31] Mikazuki

It's our turn now, you know.

[11:33] Mikazuki

We should do it as a courtesy.

[11:35] Yuuhi

Courtesy to who?

[11:36] Mikazuki

Isn't that obvious?

[11:38] Yuuhi

Obvious?

[11:41] Yuuhi

Yeah... Guess we should then.

[11:45] Both

The heroes...

[11:47] Both

have arrived!

[11:54] Mikazuki

Hey! Wait, Yuu-kun, we're not fighting?

[11:57] Mikazuki

Even after we made our cool appearance?!

[11:59] Subaru

Are we heading somewhere specific?

[12:01] Yuuhi

It's just over there!

[12:04] Yuuhi

Everyone, go wide around and get behind me!

[12:13] Taiyou

A-A pitfall?

[12:19] Yuuhi

Yeah!

[12:21] Subaru

Yuki!

[12:22] Yukimachi

Yeah!

[12:24] Both

Unstoppable Spear!

[12:27] Yuuhi

That cut a lot of them down!

[12:28] Yuuhi

Let's finish off the rest!

[12:29] Mikazuki

Aw, yeah!

[12:44] Taiyou

W-We're safe?

[12:53] Hanako

Hakudou-san, are you all right?!

[12:56] Yayoi

I-I'm fine.

[12:59] Yayoi

We have to find everyone else quickly.

[13:03] Hanako

Let's go back for now.

[13:05] Hanako

If we haven't found them
after looking this much,

[13:07] Hanako

then they might have
already rejoined the others.

[13:10] Yayoi

That's true.

[13:12] Hanako

Plus we can't let you
exhaust yourself any further.

[13:15] Yayoi

Yeah, I'm starting to get dizzy.

[13:24] Nagumo

Even with three of us, it's not enough?

[13:27] Nagumo

Shimaki! Is the next golem ready?

[13:30] Shimaki

I'm sorry.

I can't just create it immediately.

[13:33] Shimaki

I'll run away when I can.

[13:40] Animus

Hey.

[13:41] Animus

Nice work, Maimakterion.

[13:43] Nagumo

Animus!

[13:45] Animus

Let's call it a day now.

[13:47] Marie

Roger.

[13:49] Animus

All the Pyanepsion on this mountain have been destroyed.

[13:53] Animus

Man, that snake girl sure is strong.

[13:57] Nagumo

Hakudou did?

[13:59] Animus

Let's play, once it recovers again.

[14:02] Animus

See you later, Beast Knights.

[14:08] Shimaki

The ones on this mountain were wiped out?

[14:12] Shimaki

Once it recovers again?

[14:17] Yayoi

Thank goodness. Everyone's safe.

[14:20] Mikazuki

Yay!

[14:21] Yuuhi

Things were pretty dicey this time.

[14:23] Nagumo

Yeah.

[14:24] Nagumo

You all did well to overcome this crisis.

[14:26] Shimaki

Nagumo-san, about the tenth.

[14:29] Nagumo

What is it?

[14:31] Shimaki

After Animus mentioned recovering, I'm certain.

[14:35] Shimaki

That horde as a whole is one single golem.

[14:39] Shimaki

That's why he described them replenishing their lost numbers as recovering.

[14:45] Shimaki

We probably need to attack it until its HP reaches zero just like all the others.

[14:50] Shimaki

But no matter how many times we fight it, it doesn't go down to zero.

[14:53] Nagumo

We're missing one?

[14:55] Shimaki

No, Animus said that all the ones on this mountain were eliminated.

[15:00] Shimaki

Which means...

[15:01] Yuuhi

There's a tiny golem that's hiding instead of going to battle?

[15:06] Shimaki

Most likely.

[15:12] Taiyou

The power to heal?

[15:22] Taiyou

Could I have healed him?

[15:24] Taiyou

Back then...

[15:27] Taiyou

Kusakabe-san...

[15:30] Taiyou

Did I...

[15:36] Taiyou

let him die?

[15:37] Hanako

Hmm? What's wrong?

[15:40] Taiyou

Oh, nothing.

[15:42] Hanako

I'm glad you survived this time, too.

[15:52] Taiyou

I'm going home. Later.

[15:56] Yuuhi

Where is the tiny one that avoids battle hiding?

[16:00] Samidare

I'd hide under a bed if it were me.

[16:03] Mikazuki

I wonder where Animus even sleeps.

[16:06] Nagumo

We can't let our battle against the tenth draw out any longer.

[16:09] Nagumo

We have to do something to defeat it.

[16:11] Nagumo

Or next time someone will die.

[16:14] Taiyou

Die...

[16:18] Taiyou

Loki...

[16:19] Taiyou

Last time the Owl Knight sided with Animus, as well, right?

[16:23] Loki

Yes.

[16:25] Taiyou

What happened to him in the end?

[16:28] Loki

At the end of the last battle, he turned traitor.

[16:31] Taiyou

Against the Beast Knights?

[16:32] Loki

No, against Animus.

[16:35] Loki

Once all the Knights were defeated, and he finished off the final one, the Dog Knight,

[16:39] Loki

he finally gained Animus' trust.

[16:42] Loki

Then when Animus turned his back...

[16:46] Loki

Yet Animus countered, and he died.

[16:50] Loki

I was completely surprised, as well.

[16:52] Loki

He had sacrificed everything else in his act of siding with Animus,

[16:57] Loki

all for that one chance.

[17:00] Loki

I don't want to go through that again.

[17:03] Loki

Watching my Knight,

[17:04] Loki

my friend,

[17:06] Loki

get killed so brutally.

[17:10] Loki

Taiyou...

[17:12] Loki

That's why I don't want to force you
to fight a losing battle.

[17:15] Loki

No matter what else
I may have to sacrifice...

[17:19] Loki

However, if you find yourself
drawn to the Beast Knights

[17:23] Loki

and wish for a future
other than destruction,

[17:26] Loki

then I won't stop you.

[17:32] Loki

You're still a child, after all.

[17:34] Loki

Of course you would want a future.

[17:43] (Flashback) Yukimachi

...we'll all eat ramen together!

[17:48] (Flashback) Yuuhi

...you did well.

[17:53] (Flashback) Hanako

I'm glad you survived...

[18:11] Loki

Taiyou?

[18:14] Loki

Something wrong with the closet?

[18:20] Loki

Pyanepsion!

[18:24] Loki

It's shaped like it was at first?

[18:26] Loki

Is this the one that hasn't
been defeated once?!

[18:28] Taiyou

Either Animus or Maimakterion.

[18:31] Taiyou

Either one of them would come up with this!

[18:34] Taiyou

Hiding it in my own home!

[18:41] Loki

T-Taiyou! Are you going
to defeat that thing?!

[18:57] Loki

That technique...

[18:59] Loki

But you can't form a spear very well.

[19:02] Taiyou

Then, I'll just keep doing it!

[19:34] Anima

You look a lot more manly now, Akane Taiyou.

[19:37] Taiyou

Anima?! How long?

[19:40] Anima

Well done, destroying one
of Animus' three Celestial Bodies.

[19:44] Taiyou

Three Celestial Bodies?

[19:46] Anima

I'll grant you a reward.

[19:47] Anima

Don't move.

[19:51] Taiyou

Huh? Um...

[19:56] Taiyou

Lo—?!

[20:02] Taiyou

What's this?!

[20:03] Anima

The Mythic Beast Knight, Hresvelgr.

[20:09] Anima

And another special bonus.

[20:15] Anima

Babies are able to see the golems.

[20:19] Anima

You were this child's first
sight of a man fighting.

[20:54] Taiyou

Animus...

[20:59] Animus

You defeated Pyanepsion.

[21:02] Loki

Behold this form, Animus.

[21:05] Loki

We've earned Anima's favor
and obtained more power.

[21:08] Animus

Yeah, good work.

[21:10] Animus

Come on, don't get so tense.

[21:13] Animus

I told you it's okay

to defeat the golems, right?

[21:16] Animus

Think you'll fit in with the
Beast Knights a little better now?

[21:20] Animus

Then keep up the good work.

[21:26] Loki

Why did you defeat Pyanepsion?

[21:29] Taiyou

I don't know.

[21:30] Taiyou

It just happened.

[21:32] Taiyou

I don't have any idea
what it is I want to do.

[21:37] Taiyou

How could I know?

[21:49] Taiyou

Hello?

[21:50] Hanako

Akane-kun?

[21:51] Hanako

It's Sorano.

[21:53] Hanako

I heard from Subaru-chan and Yuki-chan.

[21:55] Hanako

Your power can heal wounds?

[21:58] Hanako

*That's why you were looking
at me earlier, wasn't it?*

[22:02] Hanako

*But don't let what happened
to Tarou-kun bother you.*

[22:07] Hanako

*You didn't understand your
own power at the time, right?*

[22:11] Hanako

Besides...

[22:13] Hanako

He really died instantly.

[22:20] Hanako

Yeah, sorry, that's all.

[22:22] Hanako

See you later.

SIGN The Furious

Ocean, a
Biography!!

[22:41] Loki

Have whatever dream you'd like, Taiyou.

[22:45] Loki

You're free.

SIGN Next Episode:

Amamiya Yuuhi and Shinonome Hangetsu

Revision #1

Created 2024-04-05 19:13:31 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 19:13:31 UTC by whimsee